

## Spanish Propers

### First Sunday of Advent | I Domingo de Adviento

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 24:1-4

Ad te levávi ánimam meam: Deus meus in te confído, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi qui te expéctant, non confundéntur. Ps. Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: et sémitas tuas édoce me.

*Unto you have I lifted up my soul. O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed. Ps. Your ways, O Lord, make known to me; and teach me your paths, guide me in your truth and teach me; for you are God my Savior.*

i

VIII

Sal. 25:1-4

**A** ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí- o, en

ti confi- o, no que-de yo defrauda- do. Que no se bur-

len de mí mis e- ne- mi-gos; pues los *que* espe- ran en ti,

no quedan defrauda- dos. Ps. Haz, Se-ñor, que conozca tus

caminos, muéstrame tus senderos.

## VIII

**G** LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como er-a en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

*English Antiphon (Missal):*

*Ps. 25(24):1-3*

*To you, I lift up my soul, O my God. In you, I have trusted; let me not be put to shame. Nor let my enemies exult over me; and let none who hope in you be put to shame.*

ii

## VIII

Sal. 25:1-4

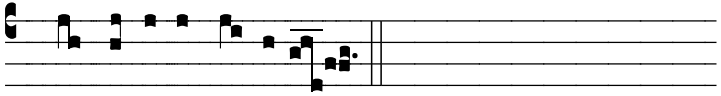
**A** ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti

confío, no que-de yo defrauda-do. Que no se burlen de

mí mis e-ne-migos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan



defrauda- dos. Vs. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,

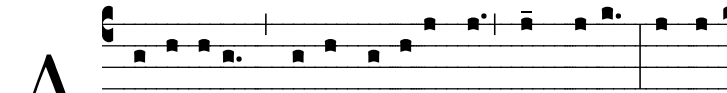


muéstrame tus senderos.

iii

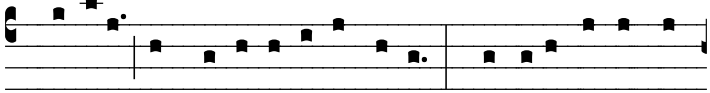
VIII

Sal. 25:1-4

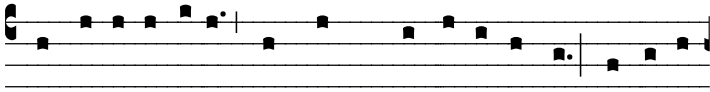


**A**

ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti



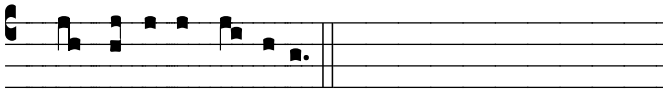
confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no se burlen de



mí mis e-nemigos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan



defrauda- dos. Vs. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,



muéstrame tus senderos.

iv

VIII

Sal. 25:1-4

**A** ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti  
 confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no se burlen de  
 mí mis e-nemigos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan  
 defrauda-dos. Vs. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,  
 muéstrame tus senderos.

## Offertorio

Graduale Romanum:

Ps 24: 1-3

Ad te Dómine \* levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam: neque irrídeant me inimíci mei: étenim univérsti qui te expéctant, non confundéntur.

*Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed.*

II

Salmo 24, 1-3

**A** ti, Se- ñor, \* le- vanto mi al-  
 ma; Dios mí- o, en ti confi- o, no que-de yo defrau-  
 da- do. Que no se bur- len de mí mis ene-mi- gos; pues los  
 que espe- ran en ti, no quedan de- frau- da- dos.

### Comunio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Sal. 85:13

Dominus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum.

*The Lord will bestow his loving kindness, and our land will yield its fruit.*

i

I

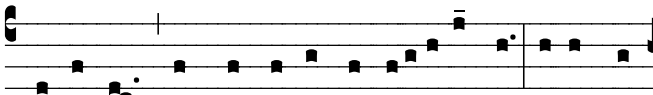
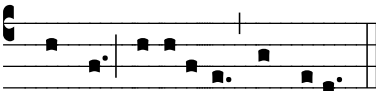
Sal. 85:13

**E** L Se- ñor \* nos mostra- rá su misericor-  
 dia y nuestra tierra produci- rá su fruto.

ii

I

Sal. 85:13

**E**   
L Se-ñor \* nos mostra-rá su misericor-dia y nuestra  
  
tierra produci-rá su fruto.

iii

I

Sal. 85:13

**E**   
L Se-ñor \* nos mostra-rá su misericor-dia y nuestra  
  
tierra produci-rá su fru-to.

*English Antiphon (Missal):*

*Ps. 85(84):13*

*The Lord will bestow his bounty, and our earth shall yield its increase.*

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.  
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico),  
including the Offertory text (taken from the Entrance antiphon). Psalm  
verse from *Biblia Latinoamérica* 2018 (sobicain.org). Music © Janet  
Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a  
Creative Commons Attribution 4.0 International License.